



翻译服务处  
电话: 131 450



全国中转服务  
TTY: 133 677或言语-言语中转服务: 1300 555 727  
有关详情, 请浏览网址: [www.relayservice.com.au](http://www.relayservice.com.au)

## 澳大利亚家事法 - 分居后财产分割

Chinese

Family law in Australia - dividing property after you have separated

September 2013

本手册是为以下人士制作的:

- 已婚或处于同居(de facto)关系
- 不再在一起
- 需要分割财产, 如汽车、家具或住房。

您将读到介绍订立协议或上法庭(court)以及法院可能如何分割财产的信息。您还可以找到何处可以获得帮助的详细资料。

### 法律有什么规定

家事法院(Family Law Courts):

- 考虑夫妇拥有的所有财产、欠债和收入, 然后做出公平分割。
- 对你们的案例做出决定, 以免你们再回到法院。这叫做“财产分割”(property settlement)。

法律不追究关系破裂是谁的错。

### 财产分割包括什么财产?

财产分割应包括以下任何财产:

- 家庭住房或其它房地产
- 家具
- 汽车
- 银行帐户或其它地方的存款
- 投资
- 遗产
- 股票
- 公积金和保险
- 首饰
- 其它资产
- 债务—包括抵押贷款、借贷、信用卡和个人债务。

财产包括每个人单独拥有、与他人一起拥有或者通过家庭信托或家族公司拥有的资产或债务。



### 法院如何决定谁获得什么财产?

法院遵照以下三个步骤来做出决定:

1. 法院列明所有财产(包括债务)并确定财产价值。  
这可以包括您在你们的关系或婚姻之前拥有的财产, 或者包括您在你们的关系或婚姻结束之后拥有的财产。
2. 然后法院会考虑每个人对该关系所做出的贡献, 其中包括:
  - 在该关系之前所拥有的收益、积蓄、馈赠、遗产或财产(包括您的家庭给您的任何财产)
  - 财产增值情况, 如建筑物、住房和物业、油漆、装修或园艺
  - 作为主妇和家長所做出的贡献, 如做饭、清洁和照顾孩子。
3. 法院会考虑:
  - 各人未来可以赚多少钱
  - 各人的年龄和健康
  - 子女的照顾和经济支持
  - 照料他人的责任
  - 关系的时间长短。

法律会考虑以上所有因素, 帮助做出公平的决定。

在向法院申请财产分割之前, 最好先获得法律建议, 尽量与前配偶达成协议。您可以致电Victoria Legal Aid(维多利亚州法律援助署)或社区法律中心(Community Legal Centre)。

有关联系资料，请参阅最后一页上的“何处寻求帮助”部分。下页列有介绍订立协议及谁可以提供帮助的信息。

## 订立协议

不妨先尝试订立财产方面的协议。

协议可以转变为法院命令(court order)。这叫做“同意命令”(Consent Order)，人们都必须遵守。

除非双方同意，否则通过法院订立的协议较难改变。

即使你们双方都同意，除非协议对两人都公平，否则法院不会发出命令。

## 谁可以提供帮助？

- 律师(lawyer)可以帮助你与前配偶订立协议。即使您没有请律师帮助商讨，在签署任何协议之前，也要获得法律建议，这一点非常重要。您需要获得自己律师的法律建议，而非前配偶律师的法律建议。
- 如果你们双方都聘请了律师，律师可以代表你们互相沟通来达成协议。您在获得法律建议之后，也可以自己与前配偶订立协议。
- 许多家庭争议解决服务机构也可以帮助你们达成协议。
- 财务顾问(financial counsellor)可以帮助您解决任何财务困难。



## 如果我们无法达成协议怎么办？

您可能需要向法院申请财产分割。

## 我应该什么时候申请法院命令？

如果您离婚(divorce)，您就必须在法院命令颁发离婚证书的12个月之内向法院申请财产命令，否则就需要有特殊许可。

如果你们没有结婚，您就必须在分居的两年之内提出申请。

费迪和叶思娜已经分居，并且讨论如何分割财产。他们达成协议，大部分家具归叶思娜，家里的汽车归费迪。但对于如何分割他们的储蓄以及叶思娜母亲给她的一些钱，他们无法达成协议。

他们找法院帮助。法官考虑了费迪和叶思娜所做的贡献。费迪在市场工作赚钱，叶思娜做了所有煮饭、清洁和照顾孩子的工作。

因为每个人所做出的贡献，法官决定他们均分储蓄。因为孩子将和叶思娜一起生活，所以允许叶思娜保留母亲给她的钱，这笔钱将用于支付孩子持续的照顾费用。

## 如果我觉得不安全怎么办？

如果您对自己的安全感到担心、受到威胁，或觉得自己无法与前配偶平等地做出决定，您可以寻求帮助。

如果您或孩子觉得不安全，您就应该迅速致 000报警(Police)。警察的职责是确保你们安全并且在你们不安全时提供帮助。如果您听不懂英语或者不会讲英语，请告诉警察。警察会安排口译员。

您还可以：

- 致电能够为您提供支持、法律帮助或住宿的服务机构
- 申请一个命令，禁止前配偶做出威胁或接近您生活和工作的地方。

这个命令叫做家庭暴力干预令(family violence intervention order)。该命令也可以保护孩子。有关法律援助和其它帮助的详情，请参阅我们的手册 — 《居家安全 — 如何申请家庭暴力干预令》(Safe at home – how to get a family violence intervention order)。请参阅本手册末尾列出的能够为您提供帮助的服务。

## 如果我从家里搬出去怎么办 – 我是否会失去对财产的权利？

不会，您不会失去对住房或个人财物的权利。您也许可以在一段时间后回来。

如果您的名字不在产权证上，您也可以保护自己在家庭住房中的利益。这称为“告诫”(caveat)。对于您持有利益的物业，“告诫”是向检查其产权证的人士发出的书面警告。如果您做此安排，若有人企图登记其利益或者出售物业，您就会得到通知。

请跟律师谈谈此事。

最好先考虑您和子女的安全，并且获得法律帮助。

## 如果我想要留在家里而让前配偶离开怎么办？

有两种办法。如果您的前配偶有暴力行为，您可以申请家庭暴力干预令。命令可以有一个条件，即您的前配偶不得接近您的家。

如果存在暴力或者情况令人难以忍受，家事法法院可以发出命令，命令您的前配偶离开住房。律师可以帮您申请。

## 如果我决定离开应该带什么？

最好带上自己所有的法律和财务文件，如：

- 出生证明、结婚证明及其它证明
- 遗嘱
- 护照和签证
- 银行存折和支票簿
- 银行、公积金、税务和其它财务文件
- 您不想留在家中的个人物品
- 您和孩子可能需要的物品。

如果您申请家庭暴力干预令，您可以要求该命令包含一项规定，即将您的个人财物归还给您。

## 我可以怎样保护自己的财产？

在完成分割之前，保留所拥有的所有财产或债务的详细资料。如果安全的话，请复印您认为配偶会带走或者您在分居后很快就需要的所有文件，如所得税申报表或银行结单。

您不妨拍摄财产的照片并留下其它记录。即使您只是考虑与配偶分居的可能，也不妨开始保存记录。请将自己的记录和文件(如护照和驾驶执照)以及所有证书保存在安全之处。

您可以申请法院命令来阻止财产被销售或防止钱被花掉。这些命令称为“禁制令”(injunctions)。

如果其他人试图购买您有利益的任何房地产，您也可以警告他们您对这些房地产持有利益。这称为“告诫”(caveat)。

请迅速获得法律建议。



## 何处寻求帮助



如果您需要口译员：

Translating and Interpreting Service(翻译服务处)。请口译员为您接通您需要联系的机构。若致电维多利亚州法律援助署以及大多数政府机构和社区组织，这项服务都是免费的。

电话：131 450



如果您是聋人或听力或言语问题：

National Relay Service(全国中转服务)。

[www.relayservice.com.au](http://www.relayservice.com.au)

使用TTY的人士请致电133 677，使用言语-言语中转服务的人士请致电1300 555 727，查询您需要联系的机构的电话号码，包括区号。有关详情，请参阅[www.relayservice.com.au](http://www.relayservice.com.au)

致电Victoria Legal Aid(维多利亚州法律援助署)法律问讯服务

开放时间：周一至周五上午8.45-下午5.15

电话：1300 792 387或(03) 9269 0161(普通话) (03) 9269 0212(普通话)

[www.legalaid.vic.gov.au](http://www.legalaid.vic.gov.au)

您可以获得分居、离婚、子女、财产和居留问题方面的法律信息和帮助。

Roundtable Dispute Management(圆桌争议管理)

这项服务设有训练有素的争议解决工作人员，能够帮助人们达成子女方面的协议。

电话：9269 0500 或 1800 136 832 (乡村致电者)。

[www.legalaid.vic.gov.au](http://www.legalaid.vic.gov.au)

若要了解有关家庭和法律的更多信息，请参阅我们其它的澳大利亚家事法手册：

- 《分居与离婚》(Separation and divorce)
- 《第一步：获得帮助与前配偶达成协议》(The first step: getting help to reach agreement with the other parent)
- 《分居后：做出子女安排》(After you have separated: making arrangements about the children)

查询离您最近的社区法律中心 (Community Legal Centre):

电话：9652 1500

[www.communitylaw.org.au](http://www.communitylaw.org.au)

Family Court(家事法院)/Federal Magistrates Court(联邦初级法院)

电话：1300 352 000 — 查询有关家事法院的信息。

以上电话24小时开通。

[www.familylawcourts.gov.au](http://www.familylawcourts.gov.au)

InTouch Multicultural Centre Against Family Violence(保持联系反家庭暴力多元文化中心)

电话：8413 6800 或 1800 755 988 (乡村致电者)

[www.intouch.asn.au](http://www.intouch.asn.au)

Acknowledgements: Victoria Legal Aid gratefully acknowledges the significant contribution made to the development of this publication by the Women's Legal Service of Victoria, the Islamic Women's Welfare Council of Victoria, Footscray Community Legal Centre, Wyndham Legal Service and the Chinese Community Social Services Centre Inc.

© 2013 Victoria Legal Aid. Please contact us if you would like to re-use any of this publication in your own publications or websites. Email [cle@vla.vic.gov.au](mailto:cle@vla.vic.gov.au).

Disclaimer: The material in this publication is a general guide only. It is not legal advice. If you need to, please get legal advice about your own particular situation.

Printed on 100% recycled paper

DPS-CL-CHI-0913